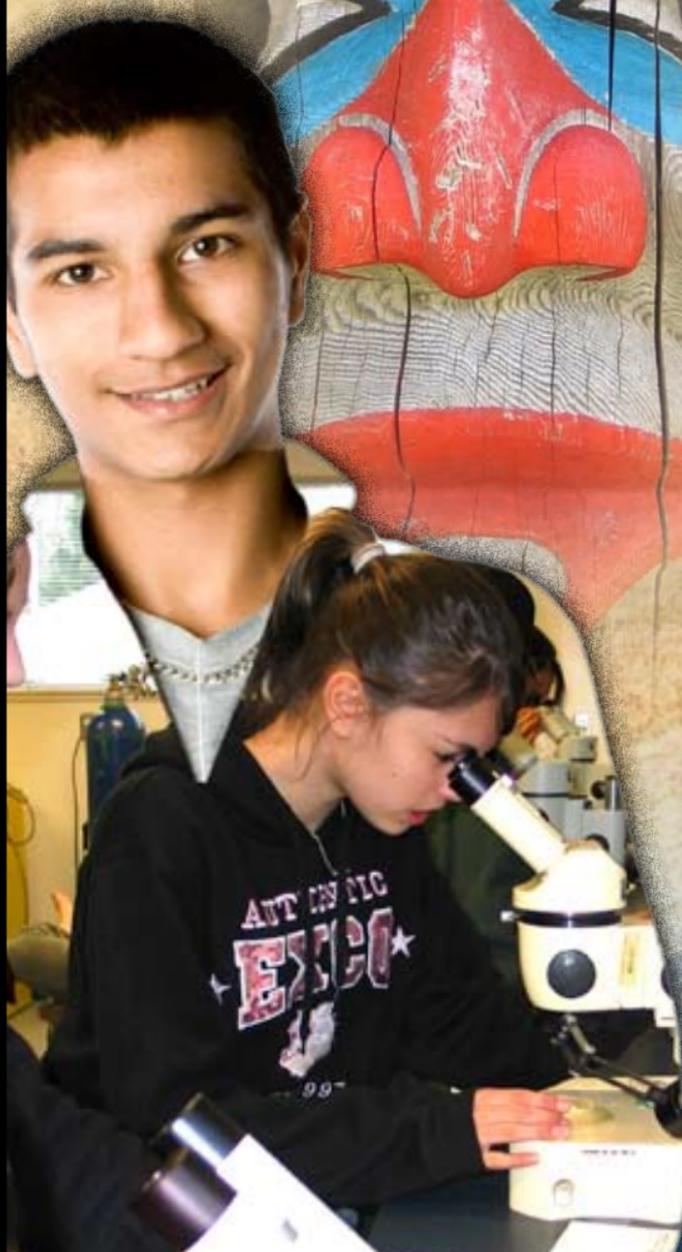




CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

# ENTENTE DE REHAUSSEMENT DE L'ÉDUCATION AUTOCHTONE

SEPTEMBRE 2009 – JUIN 2014



Pour plus d'information

LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7

604-214-2600 ou 1-888-715-2200 | [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca) | [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

CE QUE LA COUVERTURE  
COWICHAN REPRÉSENTE :



« *L*e tissage représente le travail qui sera effectué par les familles autochtones des écoles francophones en Colombie-Britannique. Si vous étendez la couverture, nous pouvons partager un repas et la couverture capturera toutes nos discussions. Juste comme la laine est tissée, nos histoires seront tissées ensemble, établissant le consensus sur l'entente de rehaussement de l'éducation autochtone, que nous espérons soutiendra le développement culturel et éducatif de nos enfants. »  
(Parent, École Victor-Brodeur.)



(Photo: École Jules-Verne / naʔsʔyʔəyem, Vancouver  
Territoire de la Première Nation Musqueam)

## TABLE DES MATIÈRES

+ PRÉAMBULE	4
+ RAISON D'ÊTRE	6
+ PRÉCEPTES	8
+ BUTS	10
+ GOUVERNANCE	12
+ REMERCIEMENTS	13
+ ANNEXE 1	14
+ ANNEXE 2	16
+ ANNEXE 3	17
+ MÉMOIRE D'ENTENTE	18

Couverture: Détail d'un mat totemique du Haïda Heritage Centre, Haïda Gwaii

Le Conseil scolaire francophone comprend 38 écoles dans les territoires traditionnels de presque toutes les Premières nations de la C.-B. occupant toutes les régions géographiques avec l'exception du nord-est. En 2011, au moins 350 élèves francophones ont été identifiés par leurs parents en tant qu'ayant l'ascendance autochtone. Les étudiants francophones ayant un héritage autochtone, y compris les Premières nations, Inuit, Métis et les Autochtones non-inscrits de la C.-B. et de toutes les autres provinces et des territoires canadiens, ajoutent à la complexité de la création d'une entente de rehaussement de l'éducation autochtone au CSF. Le comité s'est adapté à cette complexité en mettant en application une stratégie visant l'implication des parents, du personnel et des membres des communautés autochtones dans le procédé de création.

Le procédé de création a évolué au cours de réunions avec les parents, le personnel et des membres de la communauté de sept régions (septembre 2007 - mai 2008), suivis de trois réunions provinciales avec des représentants des régions (juin 2008; février 2009) et des écoles (octobre 2008). Les comptes-rendus de ces réunions ont été distribués à tous les parents autochtones, au personnel impliqué et à tous les administrateurs d'école aussi bien que la direction des services éducatifs. On a aussi distribué un sondage/questionnaire aux parents autochtones demandant de répondre à trois questions :

- Qu'est-ce le succès pour un étudiant ayant un héritage autochtone ?
- Comment pouvons-nous savoir si nous avons atteint un succès ?
- Que devons-nous faire afin d'assurer le succès ?



Rencontre du comité provincial / École Victor-Brodeur, Victoria  
Territoire des Premières Nations Songhees et Esquimalt

*En 2011, au moins 350 élèves francophones ont été identifiés par leurs parents en tant qu'ayant l'ascendance autochtone.*

Nous avons également abordé ces trois questions lors des réunions régionales et provinciales. Elles forment la base pour les comptes-rendus des réunions affichés sur le blogue ERÉA au site Web du CSF et également pour le cadre d'accord de perfectionnement lui-même.



**L'ENTENTE DE REHAUSSEMENT DE L'ÉDUCATION AUTOCHTONE DU CSF CHERCHE À AMÉLIORER ET REHAUSSER LE SUCCÈS DE NOS ÉLÈVES AUTOCHTONES ET AINSI AMÉLIORER ET REHAUSSER LE SUCCÈS DE TOUS NOS ÉLÈVES. NOUS CROYONS QU'IL EST IMPORTANT DE:**

1. favoriser le succès scolaire respectant la diversité des cultures indigènes représentées
2. encourager le sens des étudiants de la fierté dans leur identité autochtone
3. faciliter la communication entre les parents, les enseignants et les enseignantes et les écoles
4. assurer le bon accueil à la participation de communauté (ressources locales) indépendamment de la langue
5. encourager la réappropriation à l'ascendance autochtones
6. développer chez les élèves autochtones et allochtones (« non autochtones ») une appréciation accrue des diverses cultures autochtones
7. fournir un cadre pour accueillir l'apport des communautés et organismes Autochtones communautaires afin de soutenir les élèves autochtones francophones
8. créer des occasions de suivi pour que tous les acteurs se réunissent et travaillent ensemble dans le but de créer les stratégies et l'appui pour améliorer la programmation autochtone



Bamfield / Territoire de la Première Nation Huu ay aht

9. saisir des occasions d'identifier et honorer la culture et l'héritage historique de tous les peuples autochtones, tissant ainsi des liens avec les communautés autochtones locales
10. cultiver une vision holistique de l'étudiant autochtone francophone (favorisant le sentiment d'appartenance, le développement intellectuel, émotionnel, spirituel, physique, et culturel)
11. appuyer le développement de ressources pédagogiques autochtones francophones

*Fournir un cadre pour accueillir l'apport des communautés et organismes Autochtones communautaires afin de soutenir les élèves autochtones francophones.*



OURS sur la rive de la rivière Pachena dans le village d'Anacla au territoire de la Première Nation Huu ay aht

## LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE, LES PARENTS, LE PERSONNEL ET LA COMMUNAUTÉ S'ENGAGENT À :

1. Honorer et reconnaître les personnes, le territoire traditionnel et l'histoire des peuples Autochtones locaux dans chacune des régions où nos écoles sont situées.
2. Honorer les peuples Autochtones et les cultures d'autres Nations à travers le Canada représentées dans notre population étudiante et dans la communauté scolaire.
3. Reconnaître le rôle spécial des aînés dans l'éducation traditionnelle Autochtone.
4. Favoriser un environnement d'étude où les étudiants Autochtones partagent et incluent leur ascendance et se sentent confiants et fiers. L'école valorise les jeunes et les rend conscients du fait qu'ils ont une voix.
5. Fournir des occasions éducatives holistiques, y compris les expériences concrètes et les excursions éducatives qui augmentent le succès scolaire.
6. Reconnaître la nécessité d'engager les étudiants autochtones francophones dans toutes leurs conditions sociales au cours de leur évolution éducative y compris en petite enfance, à la garderie, au préscolaire, au primaire et au secondaire y compris la transition au postsecondaire et à l'éducation permanente.



Vancouver / Territoire de la Première Nation Musqueam

7. Créer un lien entre le « fait autochtone » et le « fait francophone » dans un milieu de minorité.
8. Encourager l'engagement du personnel et des parents dans le programme Autochtone et au sein du Comité consultatif d'éducation autochtone.
9. Fournir le développement professionnel continu pour les professeurs et le personnel d'appui responsables des programmes éducatifs Autochtones.



Ouverture officielle de l'école secondaire Jules-Verne, Vancouver / Territoire de la Première Nation Musqueam

*Reconnaître le rôle spécial des aînés dans l'éducation traditionnelle Autochtone.*

**D**ANS TOUT LE PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT, D'ÉVALUATION ET D'AMÉLIORATION DE SES SERVICES AUPRÈS DES ÉTUDIANTS AUTOCHTONES, LE CSF S'ENGAGE À :

1. améliorer le succès scolaire des étudiants autochtones de manière que les étudiants autochtones finissent leur secondaire avec un solide sens de fierté culturelle (identité) afin qu'ils soient capables de prendre des rôles de leadership dans leurs communautés francophones et autochtones

**INDICATEURS DE SUCCÈS :**

**A. Indicateurs académiques :**

- a. Notes de bulletins produits par les enseignants
  - i. Français Langue, Math, English (5<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup>)
  - ii. Évaluations de lecture produites par le district (3<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>)
  - iii. Notes d'examens provinciaux
    1. Français Langue, Math, English

**B. Indicateurs culturels :**

- a. Questions pour sondages de satisfaction conçues spécialement pour les étudiants autochtones, le personnel et les parents au moyen de sondages en ligne et sur papier

*Cibles :*

*Le Comité consultatif en éducation autochtone du CSF collectionnera des données de base pour établir des cibles pendant la première année de l'ERÉA.*



Centre des sciences marines Bamfield / Territoire de la Première Nation Huu ay aht

2. réaliser l'équilibre entre les valeurs académiques et culturelles se concentrant sur les quatre aspects de l'individu : spirituel, émotionnel, intellectuel et physique. Ce but est en harmonie avec le curriculum provincial Éducation à la santé et à la carrière.

**INDICATEURS DE SUCCÈS :**

Des questions pour sondages de satisfaction conçues spécialement pour les étudiants autochtones, le personnel et les parents au moyen de sondages en ligne et sur papier

*Cibles :*

*Le Comité consultatif établira ceux-ci pendant la première année de l'ERÉA.*



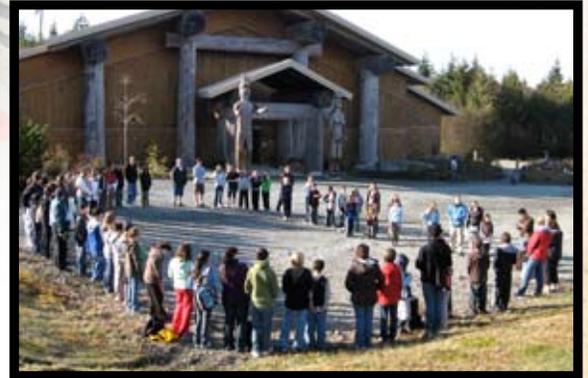
Retraite du Regroupement des directions d'écoles francophones / Territoire de la Première Nation Saanich

**A**FIN D'ASSURER LE SUCCÈS DE L'IMPLANTATION DE L'ERÉA, UN COMITÉ DE CONSULTATION DE L'ÉDUCATION AUTOCHTONE DU CSF SERA AUSSI FORMÉ DE REPRÉSENTANTS DE CHAQUE RÉGION. CE COMITÉ SE RENCONTRERA AU MOINS TROIS FOIS PAR ANNÉE LA PREMIÈRE ANNÉE ET AU MOINS DEUX FOIS PAR ANNÉE PAR LA SUITE.

La direction d'école encouragera les étudiants et les parents/tuteurs autochtones ainsi que le personnel à former un comité local de consultation sur l'éducation autochtone si les parents en expriment le besoin. Ce comité-école se rencontrera au moins deux fois par année.

Un rôle du comité consultatif sera, dans la première année, d'établir des données de base dans les champs ciblés à partir de résultats qui existent déjà au niveau du ministère, du CSF et de l'école dans le but d'identifier des cibles pour améliorer le rendement académique. Le comité consultatif de l'ERÉA fera la révision de résultats et de cibles à chaque année au besoin.

Afin de s'assurer que toutes les familles soient au courant que le ministère et le CSF souhaitent faire bon accueil et reconnaître les héritages autochtones au sein de ses communautés scolaires, une lettre sera envoyée à tous les parents du CSF via les écoles les invitant à identifier leur propre ascendance autochtone. Cette lettre spécifiera que le ministère accepte la parole des parents et qu'aucune preuve écrite n'est requise, reconnaissant que cette information est souvent de tradition orale. En septembre 2009 cette lettre sera envoyée aux parents de chacun des 4300 étudiants dans le CSF. Chaque mois de septembre, une lettre semblable sera envoyée aux familles de tous les enfants inscrits à la maternelle et à tous les nouveaux étudiants inscrits au CSF.



Huu ay aht First Nation Territory

#### PARENTS

Miuki Albert, Rick Albert, Kim Baird, Isabelle Baril, Hana Louise Braun, Russell Brewer, Joëlle Briant, Brenda Butler, Jason Campbell, Sophie Côté, Sandra Glendale, Annie Gosselin, Veronica Hadden, Moogly Hamel, Chantal Harris, Ken Harris, April Hart, Noëlline Heppell, Silvana Hernandez, Christine Kobel, Renée Lachance, Denise Lagassé, Alain Larrivière, Manon Laviolette, Nathalie Leblanc, R. Lefleruk, Joanne Longman, Lisa Mercure, Marie, Gwendolyn Monnet, Isabelle Morris avec son bébé Ella, Antonieta Marypaz Rivera, Lou Ann Neel, Ditta Sandova-Cross, Maria Seitcher, Rhoda L. Taylor, Jennifer Tommy

#### ÉLÈVES

Courtney Albert, Tatsu Albert, Darwin Biamonte, Sophie Elder-Labrie, Flore Gagnon, Cale Hernandez, Minna Hernandez, Zane Hernandez, Adélie Houle Lachance, Felicia Joseph, Shiloh Kobel, Tecumseh Kobel, Riley Monnet, Marc Perron, Sasha Perron, Mélissa Perron, Javier Rivera, Eduardo Rivera, Shania Sandova-Cross, Emilie Webb, Mason Webb et Anthony Zurita-Hadden

#### PERSONNEL

Nabila Assen, Lounes Belaidi, Daniel Blais, Daniel Bouchard, Elsie Butler, Rose Caron, Paul de la Riva, Christine Dulong, Alain Laberge, Roger Lagassé, Marie Laviolette, Françoise Le Mignon, Bonnie Lépine, Claude Parenteau et Bruno Tonta,

#### PARENTÉ, AINÉS ET AUTRES MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ

David Bouchard, Brenda Butler, Butch Dick, Lily Erford, Marie Fraser, Larry Grant, Max Lépine, Lou-ann Neel, Nella Nelson et Jamie Saucier

#### MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Ted Cadwallader, Victor Jim et Eric MacMahon

**S**TRATÉGIES SUGGÉRÉES (PLUSIEURS STRATÉGIES PARAÎSSENT AUSSI DANS LE DOCUMENT « SHARED LEARNINGS » PUBLIÉ PAR LE MINISTÈRE).

### SPIRITUEL/ÉMOTIONNEL/PHYSIQUE

Afin d'atteindre ses objectifs :

- Établir une bibliothèque de ressource d'éducation autochtone francophone, y compris une liste de personnes ressources culturelles et artistiques
- Stimuler le développement d'un moyen de communication pour célébrer et partager les ressources francophones pour l'éducation autochtone.



Bamfield / Territoire de la Première Nation Huu ay aht

### CULTUREL \*

Exemples de stratégies culturelles suggérées afin de permettre aux enfants de :

1. Tisser des liens avec la communauté autochtone locale et les aînés autochtones locaux
2. Inclure un symbole de traditions locales (mât totemique, canot, sculpture, etc) sur le campus de l'école après avoir consulté les Premières nations locales pour s'assurer un choix convenable.
3. Apprendre une danse traditionnelle et se renseigner sur les traditions de musique et les chansons, confectionner leur propre parures cérémoniales. Soyez sensibles. Les nouveaux enseignants et les nouvelles enseignantes devraient consulter les plus expérimentés et les aînés de la nation locale afin de s'assurer de respecter les protocoles en vigueur
4. Inviter les personnes ressources (conteurs, chanteurs, artistes, groupes culturels)
5. Créer une base de données culturelles autochtones afin de permettre aux écoles d'avoir accès à des spectacles et des ateliers.
6. Organiser les jours de développement de conscience culturelle
7. Partir en excursions aux communautés autochtones, aux centres culturels et éducatifs.
8. Encourager tous les élèves autochtones à apprendre au sujet de leurs racines via la recherche généalogique, les livres, les vidéos, les affiches, les invités et les ateliers.
9. Promouvoir la compréhension de la culture et de l'histoire autochtone auprès de tous les élèves du CSF.

\* *Quand des étudiants sont impliqués dans la communauté en tant qu'interprètes culturels pendant les heures d'école, ils ne devraient pas être marqués absents. On devrait trouver une façon d'accorder des crédits scolaires pour ce genre de participation culturelle communautaire.*

## RETRAIT VERSUS INTÉGRATION

Plusieurs parents et étudiants ont exprimé un désir d'éviter de manquer le contenu scolaire par rapport aux programmes de retraite (i.e. : enfants retirés de la classe pour des activités autochtones). Ils croient que les activités autochtones devraient être intégrées dans l'école et la salle de classe, tous les enfants pourront ainsi acquérir le respect pour les cultures autochtones. D'autres parents ont favorisé des programmes de retrait. Afin de répondre aux besoins de chaque communauté école, le personnel d'école doit impliquer des parents et des étudiants autochtones à trouver la bonne combinaison pour leur propre école.

## RASSEMBLEMENT ANNUEL POUR LES ÉTUDIANTS AUTOCHTONES

La plupart des répondants ont exprimé un besoin d'avoir un grand rassemblement provincial annuel lors d'une fin de semaine où les plus vieux étudiants autochtones (de la 5<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup>) pourraient vivre ensemble un expérience riche et sur le plan académique et culturel avec d'autres étudiants et parents autochtones francophones (semblable aux rassemblements organisés au centre d'études marines de Bamfield dans le territoire de la Première nation Huu Ay Aht en 2006, 2007 et 2008). Des rassemblements régionaux d'une journée pour les plus jeunes (Maternelle à la 7<sup>e</sup>) pourraient avoir lieu dans différents contextes culturellement significatifs dans les quatre régions de la province (côte, intérieur sud, intérieur nord, Kootenay) sur une base alternante. Ceci donnerait aux étudiants l'occasion de vivre la diversité des cultures autochtones traditionnelles et contemporaines s'adaptant à la diversité des environnements de la Colombie-Britannique.



École Océane, Nanaimo /  
Territoire de la Première Nation Snuneymuxw

La baie Pachena, Territoire de la Première Nation Huu ay aht





## MÉMOIRE D'ENTENTE

Nous, soussignés, reconnaissons et endossons notre responsabilité collective d'assurer la réussite de toutes les apprenantes et de tous les apprenants autochtones fréquentant les écoles du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.

Nous reconnaissons que les conditions énoncées dans l'Entente de rehaussement de l'éducation autochtone du Conseil scolaire francophone de la C.-B. ont pour objectif d'encadrer le programme d'éducation autochtone dispensé dans les écoles du CSF durant la période allant de septembre 2009 à juin 2014.

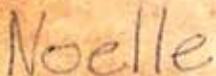
Avec tout le respect dévolu aux Peuples autochtones, nous exprimons le désir de progresser, sous le signe de l'harmonie et de la sagesse partagée, vers l'élaboration de programmes qui bénéficieront à tous nos élèves d'origines autochtones.

## MEMORANDUM OF AGREEMENT

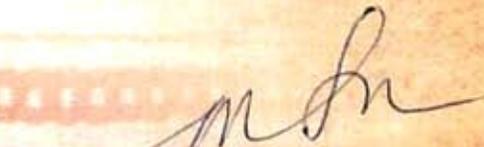
We, the undersigned, acknowledge and honour our collective responsibility for the success of all Aboriginal learners attending Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF) schools.

We agree that the terms of this CSF Aboriginal Education Enhancement Agreement will provide direction for Aboriginal education in School District 93 for the period of September, 2009 to June, 2014.

With respect and honour towards all Aboriginal Peoples, we intend, with shared participation and wisdom, to work together in a mutually beneficial manner to develop appropriate and meaningful programs for the benefit of all Aboriginal learners.



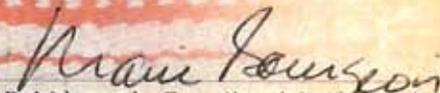
Corps étudiant Programme d'études autochtones du CSF/  
*Student, CSF Aboriginal Nations Education Program*



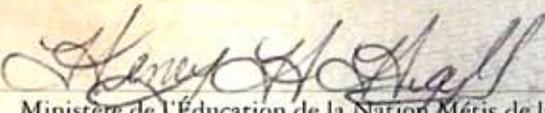
Ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique/  
*British Columbia Ministry of Education*



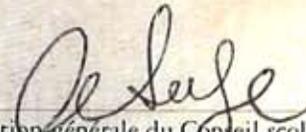
Chef de la Première Nation Tsawwassen/  
*Chief of the Tsawwassen First Nation*



Présidence du Conseil scolaire francophone de la C.-B./  
*Chairperson of the Conseil scolaire francophone de la C.-B.*



Ministère de l'Éducation de la Nation Métis de la C.-B./  
*BC Metis Nation Education Ministry*



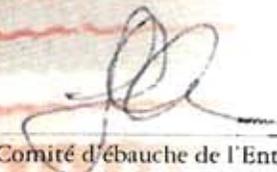
Direction générale du Conseil scolaire francophone  
de la C.-B./  
*Superintendent of the Conseil scolaire francophone de la C.-B.*



Direction générale, Association des centres d'amitié  
autochtone de la C.-B./  
*General Manager, BC Association of Aboriginal  
Friendship Centres*



Direction des programmes d'éducation autochtone du CSF/  
*CSF District Principal for Aboriginal Education*



Comité d'ébauche de l'Entente de rehaussement de  
l'éducation autochtone du CSF/  
*Aboriginal Education Enhancement Agreement  
Draft Committee*